

**Die wichtigsten Wörter und Redewendungen**

**Sprachführer**

# **Brasilianisches Portugiesisch**

FÜR

# **DUMMIES®**

**Das Pocketbuch**

**Passt in  
jede Tasche!**

- ✓ **Schnell den passenden Satz parat haben**
- ✓ **Leicht die richtige Aussprache finden**
- ✓ **Das Allerwichtigste zur Grammatik**



**Karen Keller**

# Sprachführer Brasilianisches Portugiesisch für Dummies

## *Wie man das Alphabet im Brasilianischen Portugiesischen ausspricht*

Wenn Sie eine neue Sprache lernen, müssen Sie als Erstes lernen, wie man das Alphabet buchstabiert. Die folgende Aufstellung soll Ihnen helfen, die Aussprache der portugiesischen Buchstaben zu erlernen (betonte Silben sind unterstrichen):

✓ a ( <i>a</i> )	✓ h ( <i>a-<u>ga</u></i> )	✓ o ( <i>ou</i> )	✓ v
✓ b ( <i>be</i> )	✓ i ( <i>i</i> )	✓ p ( <i>pe</i> )	✓ w
✓ c ( <i>ße</i> )	✓ j ( <i>js<u>cho</u>-ta</i> )	✓ q ( <i>ke</i> )	✓ x
✓ d ( <i>de</i> )	✓ k ( <i>ka-<u>pa</u></i> )	✓ r ( <i>e-<u>hi</u></i> )	✓ y
✓ e ( <i>e</i> )	✓ l ( <i>e-<u>li</u></i> )	✓ s ( <i>e-<u>ßi</u></i> )	✓ z
✓ f ( <i>e-<u>fi</u></i> )	✓ m ( <i>e-<u>mi</u></i> )	✓ t ( <i>te</i> )	
✓ g ( <i>js<u>che</u></i> )	✓ n ( <i>e-<u>ni</u></i> )	✓ u ( <i>u</i> )	

## *Fragewörter im Portugiesischen*

Auch wenn Sie nicht Reporter sind, müssen Sie wissen, wie man »Wer«, »Was«, »Wann«, »Wo«, »Wieso« und »Wie« im Portugiesischen fragt – und wenn Sie als Tourist in Brasilien sind, kann es sehr nützlich sein zu wissen, wie man »Wie viel« sagt. Die folgende Liste zeigt Ihnen die einfachen Fragewörter und ihre Aussprache:

- ✓ **Wer?** Quem? (*käing*)
- ✓ **Wann?** Quando? (*kwan-du*)
- ✓ **Wo?** Onde? (*ong-dji*)
- ✓ **Warum?** Por quê? (*por ke*)
- ✓ **Wie?** Como? (*ko-mu*)
- ✓ **Was?** O que? (*u ki*)
- ✓ **Welche/-r?** Qual? (*kwa-u*)
- ✓ **Wie viel?** Quanto? (*kwan-tu*)

### **Begrüßungen im Portugiesischen**

Wenn Sie Portugiesisch sprechen, helfen Ihnen die richtigen Fragen dabei, Freunde in Brasilien zu gewinnen. Die folgende Liste zeigt Ihnen einige übliche Fragen und Begrüßungen.

- ✓ **Alles klar?** Tudo bem? (*tu-du bäing*)
- ✓ **Wie geht's?** Como vai? (*ko-mu wa-i*)
- ✓ **Tschüs!** Tchau! (*tschau*)
- ✓ **Bis später!** Até logo! (*a-te lo-gu*)
- ✓ **Bis morgen!** Até amanhã! (*a-te a-mang-jäng*)
- ✓ **Wie heißen Sie?** Qual é seu nome? (*kwa-u e Be-u no-mi*)
- ✓ **Woher kommen Sie?** De onde é? (*dji ong-dji e*)
- ✓ **Sprechen Sie Deutsch?** Fala alemão? (*fa-la a-le-ma-ung*)
- ✓ **Wie lautet Ihre E-Mail-Adresse?** Qual é seu e-mail?  
(*kwa-u e u Be-u i-mäi-u*)
- ✓ **Was möchten Sie gerne machen?** O que gosta de fazer?  
(*u ki goß-ta dji fa-ser*)

### **Portugiesische Ausrufe**

Um Begeisterung oder Anerkennung für etwas zu zeigen, verwendet man Ausrufe. Im brasilianischen Portugiesisch sind Ausrufe dem Deutschen sehr ähnlich, wie man bei der folgenden Liste sehen kann, die gängige Ausdrücke für Begeisterung zeigt:

- ✓ **Cool! Legal!** (*le-ga-u*)
- ✓ **Toll! Ótimo!** (*o-tschi-mu*)
- ✓ **Wie schön!** Que bonito! (*ki bu-ni-tu*)
- ✓ **Ich liebe es!** Adoro! (*a-do-ru*)
- ✓ **Wie lecker!** Que gostoso! (*ki goß-to-su*)

*Karen Keller*

***Sprachführer  
Brasilianisches  
Portugiesisch  
für Dummies***

*Das Pocketbuch*

*Übersetzung aus dem Amerikanischen  
von Carmen Meck*



**WILEY-  
VCH**

WILEY-VCH Verlag GmbH & Co. KGaA

## **Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

1. Auflage 2013

© 2013 WILEY-VCH Verlag GmbH & Co. KGaA, Weinheim

Original English language edition *Portugese Phrases Dummies* © 2006 by John Wiley and Sons, Inc.

Copyright © 2012 by John Wiley & Sons, Ltd, Chichester, West Sussex, England.

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form.

This E-Book published under license with the original publisher John Wiley and Sons, Inc.

Copyright der englischsprachigen Originalausgabe *Botany For Dummies* © 2006 by John Wiley and Sons, Inc.

Alle Rechte vorbehalten inklusive des Rechtes auf Reproduktion im Ganzen oder in Teilen und in jeglicher Form.

Dieses E-Book wird mit Genehmigung des Original-Verlages John Wiley and Sons, Inc. publiziert.

Wiley, the Wiley logo, Für Dummies, the Dummies Man logo, and related trademarks and trade dress are trademarks or registered trademarks of John Wiley & Sons, Inc. and/or its affiliates, in the United States and other countries. Used by permission.

Wiley, die Bezeichnung »Für Dummies«, das Dummies-Mann-Logo und darauf bezogene Gestaltungen sind Marken oder eingetragene Marken von John Wiley & Sons, Inc., USA, Deutschland und in anderen Ländern.

Das vorliegende Werk wurde sorgfältig erarbeitet. Dennoch übernehmen Autor und Verlag für die Richtigkeit von Angaben, Hinweisen und Ratschlägen

sowie eventuelle Druckfehler keine Haftung.

Korrektur: Frauke Wilkens, München

Satz: Mitterweger & Partner, Plankstadt

Print ISBN: 9783527709045

ePDF ISBN: 9783527671434

ePub: 9783527671441

ISBN mobi: 9783527671458

# Über die Autorin

**Karen Keller** ist Journalistin. Sie hat drei Jahre in São Paulo gearbeitet. Bevor sie nach Brasilien zog, lehrte sie Spanisch. Karen Keller hat auch Reiseführer veröffentlicht. Sie lebt derzeit in New Jersey, wo sie für lokale Nachrichten als Reporterin tätig ist.



# **Inhaltsverzeichnis**

## **Über die Autorin**

### **Einführung**

**Über dieses Buch**

**Konventionen in diesem Buch**

**Törichte Annahmen über den Leser**

**Symbole, die in diesem Buch verwendet werden**

**Wie es weitergeht**

## **1 Wie sagt man das? Portugiesisch sprechen**

**Die portugiesischen Wurzeln erkunden**

**Das Alphabet lernen**

**Konsonanten lernen**

**Der Buchstabe b**

**Der Buchstabe c**

**Der Buchstabe d**

**Der Buchstabe f**

**Der Buchstabe g**

**Der Buchstabe h**

**Der Buchstabe j**

**Der Buchstabe l**

**Die Buchstaben m und n**

**Der Buchstabe p**

**Der Buchstabe q**

Der Buchstabe r

Der Buchstabe s

Der Buchstabe t

Der Buchstabe v

Der Buchstabe w

Der Buchstabe x

Der Buchstabe z

Die Vokale üben

Die Buchstaben a und ã

Die Buchstaben e und ê

Der Buchstabe i

Die Buchstaben o und ô

Der Buchstabe u

## 2 Grammatik abgespeckt: Nur die Grundlagen

Einfache Sätze bilden

Substantive

Adjektive

Artikel

Pronomen

Verben

Die einfachen Zeiten: Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft

Die Gegenwart

Die Vergangenheit

Die Zukunft

Die Zeiten konjugieren

Alles zusammenführen

Verschmelzungen sind ein Kinderspiel

Zu mir, zu dir: Indirekte Objekte

Anweisungen geben

Besitzergreifend werden

## 3 Zahlensuppe: Zählen auf jegliche Art und Weise

Zahlen, die man kennen muss

Der große Countdown: Ordnungszahlen

Uhrzeiten angeben

Wochentage

Den Kalender nachvollziehen: Monate und Daten

Die Monate benennen

Ein Datum angeben

Geld, Geld, Geld

Währung und Preise

Brasilianische Banken und Bankkarten nutzen

Entfernungen und andere Dinge messen

## 4 Neue Freunde treffen und Small Talk machen

»Hallo« und »Tschüss« sagen

Sich selbst vorstellen

Vornamen, Nachnamen und Spitznamen

Wissen, wer, was und wo

»Woher kommen Sie?«

Die Welt um Sie herum beschreiben

Permanente Eigenschaften beschreiben: »ser«

Temporäre Eigenschaften beschreiben: »estar«

Reden über das Reden

Das Gute, das Schlechte und das Feuchte: Wetter

Familiäre Beziehungen verstehen

Ihre Kontaktdaten herausgeben

## 5 Ein Getränk und einen Snack (oder eine Mahlzeit) genießen

Bom Appetite! Guten Appetit!

Im Restaurant: Einheimisches Essen probieren

In einem Restaurant bestellen

Ein Getränk bestellen

Vorspeisen: Salate und Beilagen

Auf zum Hauptgang

Am brasilianischen Grill wärmen

Auf zum Nachtisch

Die Rechnung bezahlen

## 6 Einkaufen bis zum Umfallen

Orte, an denen man einkaufen kann

Das perfekte Outfit finden

Röcke und T-Shirts: Was suchen Sie?

Anprobieren

Die Vielfalt des brasilianischen Kunstgewerbes erkunden

Lebensmittel und andere Dinge auf dem Markt einkaufen

Praktische Dinge besorgen

Auf dem Markt einkaufen

Vergleichen und Meinungen äußern

Ihre Errungenschaften bezahlen

## 7 Freizeit als oberste Priorität

Reden über das Ausgehen

Jemanden einladen und eingeladen werden

Fragen, wie der Ort oder die Veranstaltung ist

Leute fragen, was sie gern tun

Brasiliens Musikkultur kennenlernen

Ein Instrument spielen

Tanzen und laut singen

Carnaval in Brasilien entdecken

Kunstgalerien und Museen erkunden

Ins Kino gehen

Am Strand entspannen

Das sollte man zum Strand mitnehmen

Sicherheit am Strand

Begeisterung ausdrücken: »Es ist so schön! Wundervoll!«

Spazieren gehen oder Wandern

Fußball spielen - die Lieblingsbeschäftigung der Brasilianer

Sich verlieben - auf Portugiesisch

## **8 Wenn Sie arbeiten müssen**

**Ans Telefon gehen**

**Hallo und Tschüss sagen**

**Einen Anruf tätigen**

**Mit Wortbrei klarkommen**

**In der Vergangenheit sprechen**

**Über die Arbeit sprechen**

**Mit Computern umgehen**

## **9 Rumkommen: Transportmittel**

**In Bewegung: Das beste Transportmittel wählen**

**Einen Flug buchen**

**Bus fahren**

**Ein Taxi rufen**

**Ein Auto mieten**

**Onde? Wo? Die Frage nach dem Wo**

**Richtungsbeschreibungen verstehen**

**Stadtbilder steuern**

**Hier und dort**

**Wie weit? Nah oder fern?**

## **10 Einen Platz finden, wo Sie sich ausruhen können**

**Einen Platz zum Leben finden**

**Das Hotel oder die Pousada anschauen**

**Entscheiden, wo man übernachtet**

Ein Hotel buchen

Einchecken und Auschecken: Der Papierkram

Reden über das Schlafen

## **11 Mit Notfällen umgehen**

Überfall: Was man sagen und tun soll

Nach Hilfe fragen und Hilfe annehmen

Der Polizei ein Problem schildern

Mit gesundheitlichen Notfällen umgehen

Krank werden

Mit Knochenbrüchen und anderen Verletzungen umgehen

Über rechtliche Probleme sprechen

## **12 Die zehn wichtigsten Redewendungen im brasilianischen Portugiesisch**

Que saudade!

Fala sério!

... pra caramba!

Lindo maravilhoso!

É mesmo?

Um beijo! oder Um abraço!

Imagina!

Pois não?

Com certeza!

Fique tranquilo

## **13 Zehn brasilianische Ausdrücke**

**Né?**

**Tá**

**Ah é?**

**Então**

**Sabe?**

**Meio**

**Ou seja / E tal**

**Cê statt você**

**Pra statt para a**

**Tó statt estou**

## **Stichwortverzeichnis**



# Einführung

Die Welt wird kleiner. Kommunikationstechnologie entwickelt sich schneller und schneller und macht es leichter, mit Leuten in weit entfernten Ländern in Kontakt zu bleiben. Auch Flüge sind günstiger geworden, sodass Reisen in ferne Länder leichter möglich ist. **Um pouco** (*ung po-ku*; ein bisschen) einer neuen Sprache zu erfahren, ist eine tolle Möglichkeit, sich mit einem Land vertraut zu machen. Es ermöglicht Ihnen nicht nur Gespräche zu führen, es werden Ihnen, indem Sie neue Wörter lernen, Türen geöffnet, um die Kultur des Landes besser zu verstehen.

Wenn Sie neugierig auf neue Sprachen sind und lernen möchten, wie man jemanden nach seinem Namen oder nach dem Weg fragt, oder wenn Sie über Ihre Interessen sprechen möchten, sind Sie hier genau richtig. Ich verspreche Ihnen nicht die fließende Beherrschung der Sprache, aber dieses Buch bietet eine gute Grundlage.

Dieses Buch erklärt Ihnen das Portugiesisch, das in Brasilien gesprochen wird. Aufgrund der großen Bevölkerungszahl Brasiliens – um die 195 Millionen – ist Portugiesisch die am fünfthäufigsten gesprochene Sprache der Welt.

Brasilianisches Portugiesisch unterscheidet sich von dem Portugiesisch, das in Portugal gesprochen wird, durch seinen starken Akzent und einige besondere Wörter.

Wenn Sie Portugiesisch lernen, kann es Ihnen helfen, auch Französisch, Spanisch und Italienisch zu verstehen. Umgekehrt wird Ihnen Portugiesisch wahrscheinlich recht leichtfallen, wenn Sie schon eine dieser Sprachen

beherrschen. Es sind alles romanische Sprachen, was bedeutet, dass sich die Wörter und die Grammatik dieser Sprachen ähneln.

Brasilianisches Portugiesisch ist sehr poetisch. Es kann für Nichtmuttersprachler schwierig sein, die Laute nachzuahmen, aber es wird Ihnen Spaß machen, Portugiesisch zu sprechen, wenn Sie einmal drin sind. Hören Sie sich brasilianische Musik an, wenn Sie das Buch lesen. Sie werden die Klänge mögen.

## Über dieses Buch

Dieses Buch soll Anregungen bieten, also sehen Sie die Lektüre als Freizeitbeschäftigung an. Sie sind der Chef. Sie können es durchblättern und bei bestimmten Kapiteln und einzelnen Seiten haltmachen, die Ihre Aufmerksamkeit erregen. Oder Sie lesen das ganze Buch von vorn bis hinten durch (von hinten bis vorn geht auch – niemand schaut Ihnen zu).

Es ist aber trotzdem sinnvoll, die ersten paar Kapitel zuerst zu lesen, da sie grundlegende Informationen über die Aussprache enthalten und Wörter erklären, die im Buch vorkommen.

## Konventionen in diesem Buch

Um das Buch lesbar und gut verständlich zu halten, habe ich einige Regeln eingeführt:

Internetadressen werden in Monofont dargestellt.

Portugiesische Wörter werden in **Fettschrift** dargestellt, damit sie hervorstechen.

Aussprachen und Übersetzungen, die in Klammern stehen, stehen nach dem Wort, wenn es das erste Mal auftaucht.

Bei der Aussprache wird die betonte Silbe unterstrichen.

Verbkonjugationen (Listen, die Ihnen die Verbformen aufzeigen) werden in Tabellen folgendermaßen angegeben: erst die Ich-Form, anschließend du/Sie, dann er/sie, wir und zuletzt ihr/sie. Die Aussprache folgt in der nächsten Spalte und zuletzt die Übersetzung ins Deutsche.

Hier eine Konjugationstabelle am Beispiel des Wortes **ser** (*Beh*; sein). Da die Subjekte immer in derselben Reihenfolge auftauchen, können Sie in dieser Tabelle sehen, dass die Wörter »ich bin«, »du bist / Sie sind«, »er/sie ist«, »wir sind« und »ihr seid / sie sind« bedeuten.

<b>Konjugation</b>	<b>Aussprache</b>	<b>Deutsch</b>
eu sou	<u>e</u> -u <i>βo</i>	ich bin
você é	wo- <u>βe</u> <u>e</u>	du bist / Sie sind
ele/ela é	<u>e</u> -la/ <u>e</u> -li <u>e</u>	er/sie ist
nós somos	nos <u>βo</u> -mus	wir sind
vocês/eles/elas são	wo-βes/e-lis/e-las <i>βa-ung</i>	ihr seid / sie sind

## **Törichte Annahmen über den Leser**

Beim Schreiben dieses Buches musste ich mich darin hineinversetzen, wer meine Leser sein würden. Wenn Sie sich dieses Buch ausgesucht haben, gehe ich davon aus, dass Sie eine aufgeschlossene Person sind, die gerne lernt. Das ist ausgezeichnet. Weil der erste Schritt, um neue Informationen zu verarbeiten, darin besteht, neue Informationen verarbeiten zu wollen.

Hier einige andere Dinge, die ich über Sie annehme:

Sie möchten sich keine langen Vokabellisten einprägen müssen, um Portugiesisch zu lernen.

Sie möchten Portugiesisch lernen und gleichzeitig Spaß haben.

Sie möchten sowohl etwas über die brasilianische Kultur als auch über die Sprache erfahren.

Sie suchen nicht nach einem Buch, das Sie perfekt Portugiesisch sprechen lässt, sondern eines, das Ihnen mundgerechte Informationshäppchen serviert, die Ihnen eine gute Grundlage bieten, um die Sprache zu verstehen.

## **Symbole, die in diesem Buch verwendet werden**

Bilder und Symbole beleben Bücher immer etwas, oder nicht? Hier einige Symbole, die Ihnen wichtige Informationen aufzeigen:



Dieses Symbol zeigt Ihnen Besonderheiten, die entweder einen sprachlichen Aspekt hervorheben sollen oder Reisetipps geben. Tipps können Ihnen Zeit und Ärger sparen.



Dieses Symbol kennzeichnet eine Information, die Sie wirklich nicht vergessen sollten, nachdem Sie das Buch beiseitegelegt haben – egal ob es hierbei um die portugiesische Sprache oder um Brasilien generell geht.



Passen Sie auf, wenn dieses Symbol auftaucht. Es liefert Ihnen Informationen, die Sie vor Problemen und peinlichen Fehlern bewahren können.



Wenn Sie die brasilianische Kultur besser kennenlernen wollen, achten Sie besonders auf dieses Symbol. Hier werden Sie auf landeskundliche Aspekte aufmerksam gemacht.

## Wie es weitergeht

Wenn Sie eine freie Minute haben, nehmen Sie dieses Buch zur Hand. Alles, was Sie brauchen, ist eine gewisse Neugier und Offenheit, etwas über Brasilien lernen zu wollen. Sie sollten die Lektüre dieses Buches nicht als lästige Arbeit empfinden. Es soll entspannend und unterhaltsam sein.

Auch mit anderen Aktivitäten können Sie Ihr Wissen über das Portugiesische bereichern. Besuchen Sie einen portugiesischsprachigen Chatroom im Internet oder hören

Sie brasilianische Musik, um mit den Lauten der Sprache vertrauter zu werden.

Oh und **boa sorte** (bo-a boh-tschi; Viel Glück)!

# 1

## Wie sagt man das? Portugiesisch sprechen

---

### *In diesem Kapitel*

Erkennen, was das Deutsche und das Portugiesische gemeinsam haben

Raus damit: das Alphabet

Ein Blick auf die Vokale und Konsonanten: die Aussprache

---

Glauben Sie es oder auch nicht, es gibt verschiedene Versionen der portugiesischen Sprache. Die Aussprache des brasilianischen Portugiesisch und des Portugiesisch aus Portugal ist vollkommen unterschiedlich. Manche Brasilianer, die als Touristen in Portugal waren, berichten, dass sie dort kein Wort verstanden haben. Der Unterschied ist ein bisschen ausgeprägter als der zwischen deutschem und Schweizer Deutsch. Wenn Menschen aus Wien, Zürich und Berlin zusammenkommen, werden sie vermutlich auch so ihre Schwierigkeiten haben, sich zu verstehen.

Andererseits ist geschriebenes Portugiesisch sehr einheitlich, vor allem wenn es sich um Zeitungen oder um Publikationen handelt, die keine Fachsprache benutzen. Ein Brasilianer kann ohne Probleme eine portugiesische Zeitung verstehen oder die Werke des portugiesischen Nobelpreisträgers José Saramago lesen.

# Die portugiesischen Wurzeln erkunden

Die portugiesische Sprache gehört zu der Sprachfamilie der sogenannten romanischen Sprachen. Zu Zeiten des Römischen Reiches war Rom das Zentrum weiter Teile von Europa, Nordafrika und von Teilen von Asien. Mit dem Einfluss Roms kam der seiner Sprache – Latein.

In vielen Landstrichen, die die Römer erobert hatten, setzte sich langfristig auch ihre Sprache durch. Das gilt auch für den Westen der iberischen Halbinsel – wo die portugiesische Sprache entstand – genauso wie für das heutige Frankreich, Spanien und sogar Rumänien.

Wie gelangte das Portugiesische nach Brasilien? Ein portugiesischer Eroberer Namens Pedro Alvares Cabral landete am 22. April 1500 im heutigen Brasilien und ihm wird zugeschrieben, Brasilien »entdeckt« zu haben. Natürlich lebten bereits viele Eingeborene dort und viele von ihnen sprachen eine Sprache, die Teil der heute **Tupi-Guarani** (*tu-pi-gwa-ra-ni*) genannten Sprachfamilie ist.

Das brasilianische Portugiesisch nutzt einige Wörter aus dem Tupi-Guarani. Die meisten dieser Wörter tauchen als brasilianische Städtenamen auf – zum Beispiel ist **Uba-Tuba** (*u-ba-tu-ba*) eine schöne Stadt an der Küste des Staates São Paulo (ihr Spitzname ist **Uba-Chuva**, da **chuva** (*schu-wa*) »Regen« bedeutet und es dort sehr viel regnet). Wörter aus dem Tupi-Guarani bezeichnen auch einheimische Pflanzen und Tiere. »Gürteltier«, zum Beispiel, ist **tatu** (*ta-tu*). Wenn man Portugiesisch sprechen kann, kann man leicht erkennen, ob ein Wort aus dem Lateinischen oder dem Tupi-Guarani stammt.